

当代国外语言学与应用语言学文库



Pragmatics

语用学

Jean Stilwell Peccei

外语教学与研究出版社

Foreign Language Teaching and Research Press

特利奇出版社

ntledge

当代国外语言学与应用语言学文库

Pragmatics

语用学

Jean Stilwell Peccei 著

蓝 纯 导读



外语教学与研究出版社
劳特利奇出版社

(京)新登字 155 号

京权图字: 01-2000-2407

图书在版编目(CIP)数据

语用学/(英)佩斯著;蓝纯导读. -北京:外语教学与研究出版社,2000.8
ISBN 7-5600-1903-X

I. 语… II. ①佩… ②蓝… III. 语用学-英文 IV. H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 30811 号

English edition © Jean Stilwell Peccei 1999

All rights reserved.

This edition is published in China by arrangement with Taylor & Francis Limited, 11 new Fetter Lane, London EC4P 4EE, UK. It is for sale in the mainland territory of the People's Republic of China only, excluding Hong Kong and Taiwan.

本书由泰勒·弗朗西斯出版集团授权外语教学与研究出版社出版

版权所有 翻印必究

语用学

Jean Stilwell Peccei 著

蓝 纯 导读

* * *

责任编辑:廖美珍

出版发行:外语教学与研究出版社

社 址:北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷:北京鑫鑫印刷厂

开 本:650×980 1/16

印 张:7.75

版 次:2000 年 8 月第 1 版 2000 年 10 月第 2 次印刷

印 数:5001—11000 册

书 号:ISBN 7-5600-1903-X/G·812

定 价:13.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

当代国外语言学与

应用语言学文库



专家委员会

主 任 王宗炎

副主任 (以姓氏笔画为序)

刘润清	吴一安	李朋义	沈家煊	陆俭明
陈国华	胡文仲	胡壮麟	徐烈炯	桂诗春
顾曰国	戴炜栋			

委 员 (以姓氏笔画为序)

文秋芳	方 立	王才仁	王立弟	王克非
王初明	王逢鑫	王嘉龄	史宝辉	宁春岩
田贵森	申 丹	刘世生	朱永生	何兆熊
何自然	张绍杰	张柏然	张德禄	李宇明
李延福	李行德	李筱菊	杨永林	杨信彰
杨惠中	杜学增	汪榕培	邵永真	陈治安
周流溪	林连书	罗选民	姚小平	祝畹瑾
徐盛桓	秦秀白	贾玉新	顾 阳	高 远
高一虹	黄国文	惠 宇	董燕萍	蒋祖康
韩宝成	蓝 纯	潘永樑		

策 划 霍庆文

Preface by Halliday

Foreign Language Teaching & Research Press is to be congratulated on its initiative in making these publications in linguistics available to foreign language teachers and postgraduate students of linguistics in China.

The books are a representative selection of up-to-date writings on the most important branches of linguistic studies, by scholars who are recognized as leading authorities in their fields.

The availability of such a broad range of materials in linguistics will greatly help individual teachers and students to build up their own knowledge and understanding of the subject. At the same time, it will also contribute to the development of linguistics as a discipline in Chinese universities and colleges, helping to overcome the divisions into "English linguistics", "Chinese linguistics" and so on which hinder the progress of linguistics as a unified science.

The series is to be highly commended for what it offers to all those wanting to gain insight into the nature of language, whether from a theoretical point of view or in application to their professional activities as language teachers. It is being launched at a time when there are increasing opportunities in China for pursuing linguistic studies, and I am confident that it will succeed in meeting these new requirements.

M. A. K. Halliday
Emeritus Professor
University of Sydney

王宗炎序

近年来，国际交往日益频繁，国际贸易急速发展，出现了一种前所未有的现象：学外语、教外语、用外语的人多了；研究语言学和应用语言学的人多了；开设这方面专业的高校也多了，语言学硕士生和博士生也多了。就是不以此为专业，学习语言学和应用语言学的也不乏其人。为了给从事这个专业的师生提供便利，同时又帮助一般外语教师、涉外工作者以及汉语研究者开阔思路，扩大视野，提高效率，我们献上这套内容崭新而丰富的丛书——英文版《当代国外语言学与应用语言学文库》。

文库首批推出 54 部外国英文原著，它覆盖了语言学与应用语言学 26 个分支学科。这批书是我们与各地有关专家教授反复研究之后精选出来的。出版这样大规模的语言学与应用语言学丛书，这在我国语言学界和外语教学界是破天荒第一次。

我们这样做，抱着什么希望呢？总的说来，是遵循教育部关于加强一级学科教育的指示，在世纪之交，推出一套书来给中国的外语教育领航，同时也给一般外语工作者和汉语研究者提供信息，拓宽思路。

我们希望这个文库能成为进一步带动外语教学改革和科研的发动机；我们希望它能成为运载当代外国语言学理论、语言研究方法和语言教学方法来到中国的特快列车；我们希望，有了这套书，语言学与应用语言学专业师生就能顺利地进行工作；我们希望，通过读这套书，青年外语教师和外语、汉语研究者能迅速把能力提高，把队伍不断扩大。

以上是我们的愿望，可是从广大读者看来，这个文库是否真的有出台的必要呢？我们想，只要大家看一下今天的客观情况，就知道这套书有填空补缺的作用，是让大家更上一层楼的扶梯。

我们跟许多人一样，认为国内的外语教学和语言学与应用语言学研究是成绩斐然的，但是某些不足之处也无庸讳言。

在语言研究方面，有大量工作还等着大家去做。汉语语法研究，过去由于结构主义的启示，已经成绩卓著，可是现在虽则引进了功能主义，还看不出什么出色的成果。语料语言学是新兴学科，在我国刚刚起步，机器翻译从 50 年代就有人搞，然而其进展至今不能令人满意。

在语言理论方面，我们不时听到一些片面的、所见不全的论调。有人说，1957 年前西方根本没有什么理论语言学，其创始者是 Chomsky；也有人说，语言纯属社会文化范畴；还有人说，搞语言研究只有量化方法才是科学方法，定性方法不值得一提。

谈到外语教学，某些看法做法是分明不值得赞许的。有人以为交际教学只管听说，不管读写，也有人以为教精读课就是教阅读，不管口语。在分析课文时老师满堂灌，学生开口不得，是常见的；教听力课时老师只管放录音，对学生不给半点提示点拨，也并非罕有现象。

上述这些缺点，我们早有所知，现在我们更加明白，必须力图改进，再也不能安于现状了。为了改进，我们就得参考国外的先进理论，借鉴国外的有效措施。眼前这个文库，就是我们上下求索的结果。

在编辑这个文库时，我们在两方面下了功夫。

一方面，在选书时，我们求全，求新，求有代表性和前瞻性。我们不偏爱一家之言，也不只收一家外国出版社之书。语言学与应用语言学的主干学科固然受到了应有的重视，分支学科可也不忽视。语料语言学、语言统计学是新兴学科，我们收入了专著；句法学、语义学久已有人研究，我们也找到了有关的最新著作。

另一方面，我们邀请了国内知名的博士生导师、硕士生导师为各书撰文导读，为读者铺平道路。语言学和应用语言学专著包罗宏富，初学者读起来可能觉得茫无头绪。为了助他们一臂之力，本文库中每一种书我们都请专家写了一万字左右的导读材料。哪

怕书中内容比较陌生，谁只要在读书前看一下导读材料，读书后把材料再看一遍，一定能弄清脉络，掌握要点。

在结束本文时，我们想向爱好泛读的人们提个建议。语言和社会生活息息相关；我们靠语言与他人协作；通过语言继承传统文化，接受外国先进思想和科学知识；利用语言来教育下一代，帮助他们创造美好的未来；语言又反过来表达着我们的个性和我们充当的各种角色。学一点语言学和应用语言学，有助于增强我们的语言意识，对我们的工作和生活都是有利的。我们不妨把此事作为一个项目，列入自己的日程。持之以恒，必有所获。

王宗炎

中山大学教授
博士生导师

导 读

1. 语用学的界定

请看一句话：“恭喜你！”语言学家会从哪些角度对这句话进行分析呢？语音学家会分析其中每个字的发音以及整个句子的语调；句法学家会指出这是一个无主语的祈使句，由一个动词加一个代词组成；语义学家关心的是这句话的意思：向某个人表示祝贺；那么语用学家呢？他们则将结合具体语境，考虑说话人是谁，“你”又是谁，说话人是在怎样的情况下向“你”道喜，他是真的道喜，还是挖苦嘲讽，甚至是泄愤？

简单地讲，语用学是研究在具体语境中语言的使用的学问。那么语用学和语义学的分界在哪里？语用学和其它一些传统语言学的分支——比如语音学、音位学、句法学——之间有怎样的联系？语用学的研究大体包括哪些领域？对这些问题，不同的语言学家往往做出不同的回答。我们不妨先看看近几年来出版的关于语用学的著作中两种有代表性的观点。

George Yule 在其 1996 年出版的 *Pragmatics* 一书中指出，语用学研究主要包括以下四个领域：

- (1) 说话人在说出一句话时所想表达的意思，而不是构成这句话的词或词组本身可能具备的意思；
- (2) 话语在具体语境中的意义，特别是说话人在特定的语境中，怎样根据谈话对象、谈话地点、谈话时间及其它相关因素来斟酌、组织自己所要表达的意思；
- (3) 言外之意的传达和领会，特别是听话人怎样在说话人提供的有限的话语基础上根据上下文及具体语境做出一步步的推论，最终领悟说话人的真实意图；
- (4) 说话人在决定哪些意思需明确表达、哪些意思可由听话人领会时起主要作用的因素，即说话人和听话人之间相对距离的远近。这里距离当然不是局限于两者之间的空间距离，而更重要地包括他们在社会地位和认知观念方面的差距。距离越近，两者所共同拥有的经验就越多，需要直白地说出来的意思就越少。

谈到语用学与句法学和语义学之间的关系, Yule 认为句法学研究语言符号之间的关系: 符号与符号怎样排列? 哪些排列是认可的? 哪些排列是不认可的? 这类研究通常不考虑符号的所指及符号的使用者, 认为这些都属于不相关的因素, 可以忽略不计。语义学则主要关注两个领域, 一是语言符号与外部世界之间的关系, 具体地说, 就是词与它所指的物体之间的关系; 二是句子与其所描述的外部世界的某种状态是否吻合。如吻合, 则该句为真, 如不吻合, 则该句为假。与句法学一样, 语义学也不考虑语言的使用者。语用学与句法学和语义学的不同就在于: 它恰恰研究语言符号与语言符号的使用者之间的关系。

Yule 特别强调的一点是: 在句法学、语义学和语用学三者之间, 只有语用学将人的因素纳入研究范围, 这对语用学研究既有有利的一面, 也有不利的一面。有利的一面表现在我们可以放手讨论说话人的真实意图、各种假设、说话人的目的以及他所做的各种言语行为; 不利的一面则在于一旦涉及人的因素, 就很难进行客观、一致的分析。比如下面这两句简短的对话在不同的语境中可以产生多种不同的意思:

她: 那——你做啦?

他: 你想, 谁会那么傻?

Jef Verschueren (1999) 在 *Understanding Pragmatics* 一书中表达了与 Yule 不同的观点。他首先将语用学粗略地定义为关于语言的使用的学问, 进而将语言学研究分为两大部分, 第一部分是以前言本身为研究对象的语言学 (linguistics of language resources), 第二部分是跨学科的语言学研究 (interdisciplinary fields of investigation)。这两部分的划分大体相当于我们平常所说的理论语言学和应用语言学。前者包括传统意义上的语言学研究的各个组成部分: 语音学、音位学、词法学、句法学、语义学, 这些组成部分的一个共同特点是它们各有自己的单位分析对象 (unit of analysis), 比如语音学研究声音 (speech sounds), 音位学研究音素 (phonemes), 词法学研究词素 (morphemes), 句法学研究句子的形成过程 (sentence-formation processes), 语义学研究词和句子的意思。跨学科的语言学研究主要包括神经语言学 (neurolinguistics)、心理语言学 (psycholinguistics)、社会语言学 (sociolinguistics)、人类语言学 (anthropological linguistics) 等, 它们的共同特点是从某个相关研究对象 (correlational object) 的角度切入来研究语言, 比如神经语言学力图揭示听和说的神经生理基础, 心理语言学关注语言与大脑的关系, 社会语言学研究社会关系、社会地位、社会格

局等对语言及语言的使用的影响,人类语言学则把目光投向语言与文化的联系上。

回到语用学研究上来,一个自然而然的问题是:语用学究竟属于以语言本身为研究对象的普通语言学,还是属于跨学科的应用语言学研究?如果属于前者,我们应该能确定它的单位分析对象,如果属于后者,我们应该能找出它的相关研究对象。但是两种情况似乎都不可能,因此 Verschueren 的结论是语用学既不构成普通语言学的一个新的组成部分,也不构成应用语言学的一个新的分支,它实际上提供的是一个全新的视角 (perspective),让我们可以从语言使用的角度对语言的各个层面重新进行审视。比如在语音层面上,我们可以研究一个人在工作单位与同事的交流和他回家后与家人的闲谈这两者在发音上的差别。在词法层面上,我们可以研究为什么 *ungrateful*、*unkind*、*unlawful* 由 *grateful*、*kind*、*lawful* 加前缀 *un-* 构成,而不是相反?是否因为英国社会一贯强调 *grateful*、*kind*、*lawful* 的重要性?在句法层面上,我们可以研究意思大体相同、但结构迥然不同的句子——例如 *John broke the vase*, *The vase was broken by John*, *The vase got broken* 在不同语境中的使用。在语义层面上,我们更可以放手研究与生活知识和具体语境密切相关的词或句子的意义,例如下面三个句子中都出现了介词 *on*,但仔细一想,它们所表达的意思差别是很大的:*The cat is on the mat*, *The painting is on the wall*, *The fly is on the ceiling*, *The painting is on the ceiling*。

Verschueren 进一步指出,因为语言的使用是一种社会行为,所以从这一角度来研究语言可以揭示语言同人类生活的千丝万缕的联系,从这个意义上来说,语用学又是联接普通语言学和应用语言学以及其他人文和社会科学的桥梁。据此,Verschueren 将语用学重新定义为“从认知、社会和文化的角度来研究语言现象及语言行为”的科学,它关注的问题是语言怎样在人类生活中起作用。

2. 几本语用学教材比较

从 80 年代初期以来,伴随着语用学研究的日渐兴盛,国外出版了不少语用学教材,年代稍远的如 1983 年面世的 Levinson 的 *Pragmatics* 和 Leech 的 *Principles of Pragmatics*,近年来出版的有 Grundy (1995) 的 *Doing Pragmatics*, Mey (1996) 的 *Pragmatics: An Introduction*,及上文提到过的 Yule (1996) 和 Verschueren (1999) 的教材。这些教材各有侧重,各有所长。以 Levinson 的 *Pragmatics* 为例,该书遵循英美语言哲学传统,对语用学的界定比欧洲大陆传统的

严格,全书七个章节,除去第一章的总论和第七章的结语,中间五个章节分别讨论指示词 (deixis),会话隐涵 (conversational implicature),预设 (presupposition),言语行为 (speech acts),和会话结构 (conversational structure)。该书的一大优点在于对所讨论的每一个话题均追根溯源,详细介绍它们的历史和哲学背景,使得读者在掩卷沉思之时,能较为清楚地回忆出每个概念的来龙去脉以及当前的研究状况。

与 Levinson 对语用学较为狭窄的定义相比,丹麦语言学家 Jacob Mey 沿袭欧洲大陆传统,在他的著作 *Pragmatics: An Introduction* 中描绘了一幅语用学研究的非常广阔的画面。该书共分三部分,第一部分介绍一些基本概念,回顾语用学研究的发展历史,指出语用学研究的大致范围。第二部分重点讨论微观语用学 (micropragmatics),主要包括指称 (reference) 和照应 (anaphora),言语行为及言语行为动词。第三部分扩展到宏观语用学 (macropragmatics),介绍话语分析 (conversation analysis),元语用学 (metapragmatics) 以及社会语用学 (societal pragmatics),在介绍社会语用学的最后一章中,Mey 的目光投得很远,将语用学与教育、大众传媒、文化甚至社会斗争挂钩。他的结论是:语用学研究之所以有必要,是因为它能够帮助语言使用者在各自的社会环境中实现自己的目标。

尽管视野和侧重点各有不同,Levinson 和 Mey 的教材对读者的要求都比较高,两本书都是写给有相当语言学、哲学和逻辑学基础的研究者看的,对初学者来说,门槛未免太高。正因如此,我们才会在这套“当代国外语言学与应用语言学文库”中向中国的语言学爱好者推荐 Jean Stilwell Peccei 的新作 *Pragmatics*。下面我们具体介绍该书的特点、指导思想和总体结构。

3. Peccei 的 *Pragmatics*——主要特点

Peccei (1999) 的 *Pragmatics* 是作为 Language Workbooks 系列丛书之一由 Routledge 公司新近推出的,该丛书的目的是采取以读者为中心的交流方式,通过巧妙设计的练习,向语言学研究的门外汉介绍语言研究的各个领域,力求生动有趣,浅显易懂,有一定的覆盖面,并能为读者日后更深入地了解语言学打下基础。

Peccei 的 *Pragmatics* 很好地贯彻了丛书设计者的指导思想。该书的第一大特点是强调作者与读者之间的交流和沟通,Peccei 没有板起面孔来告诉读者语用学是什么,合作原则和会话隐涵是什么,等等,而是以平易近人的方式娓娓道来,似乎在不经意中将一个又一个概念介绍给你。比如在一开篇,为了

能让读者对语用学研究有一些感性认识,Peccei 举了一个有趣的例子:一个小男孩在进门之前,母亲对他说“把你的脚擦干净”,男孩闻听此言,赶紧脱下鞋袜,将一双干干净净的光脚丫子在垫子上认真地蹭来蹭去,Peccei 随即提问:小男孩为什么没能领会母亲的意思?是因为他没听懂母亲的话语的字面意思吗?如果不是,那又是因为什么?通过这样一个小小的例子,Peccei 巧妙地让读者领悟到,语用学在很大程度上是研究话语在具体语境中的言外之意的。

该书的第二大特点是融主要内容于练习中,让读者在做练习的同时通过自己的思考掌握语用学的基本概念和研究方法。该书每一章篇幅都不长,而在每一章里,除了非常简短的开头语,其余几乎全是练习。例如第八章是关于礼貌现象的,Peccei 在介绍 Leech 的礼貌准则之一策略准则 (*tact maxim*) 时,不是一上来就给出该准则的内容,而是让读者依据自己的判断,将五个例句“看看这个”、“把厨房的地扫一下”、“把盐递给我”、“再来点儿蛋糕吧”和“把土豆皮儿削了”由最不礼貌到最礼貌进行排列,这样读者很容易总结出策略准则的内容,即“尽量减少他人的付出,尽量增大对他人的益处”。

该书的第三大特点是为读者想得十分周到,可操作性强。每一个练习之后均有提示,每一章的结尾提供小结,所有术语在第一次出现时均为大写,并在边缝中以黑体注出,对所有术语均提供尽可能浅显的解释。另外一到八章还附有“强化练习”(Further Exercises),为感觉意犹未尽的读者提供小试身手的机会。这部分练习的答案附在全书之后,供读者参考。每一章的结尾还有 Peccei 精心筛选过的“阅读书目”(Further Reading),喜欢刨根究底的读者可以在那里拓宽视野,加深理解。

当然,Peccei 的这本 *Pragmatics* 决非无可挑剔,例如,它似乎太过浅显了,有一定语言学基础的读者看后会感觉很不过瘾;它的篇幅很短,加上附录也只有 96 页,这使得作者一方面在选材时不得不有所取舍(像指示词和话语分析这样的重要内容居然没能包括进来),另一方面对所选择的话题也不能展开讨论,只能蜻蜓点水,点到即止。虽然每一章的最后都设了“附加练习”(Supplementary Exercises)和“讨论题”(Discussion Questions),但似乎仍不能弥补该书在深度和广度上的缺憾。不过,总体说来,Peccei 的 *Pragmatics* 确是一本写法新颖、流畅易读的关于语用学的入门书。

4. Peccei 的 *Pragmatics*——全书结构

全书共分十章。第一章“什么是语用学”(What Is Pragmatics?) 讨论关于“意义”(meaning) 的不同意义,以及语义学和语用学的分界。Peccei 通过精心

设计的练习将读者的注意力由单个词的意义,引到单个句子的意义,进而引到具体语境中的话语(utterance)的意义,指出它们分别是词汇语义学(lexical semantics)、句子语义学(sentence semantics)和语用学的研究对象。结论是:语言学家可在不同层面上对语言的意义进行研究,语义学关注的是词和句子本身具有的意义,而语用学关注的则是在特定的物理和社会环境中说话人说出的话语的含义,以及听话人如何猜测出说话人的含义。

听话人为了猜测出说话人的真实意图,必须依赖具体语境及句子与句子之间的各种关系,其中一种关系即为蕴涵,这便是第二章“蕴涵”(Entailment)的主要内容。如果在任何情况下,从一个句子A都可以推导出另一个句子B,那么B就是A的蕴涵。需要强调的是,一个句子可以有多个蕴涵,例如“超超摔坏了汽车”这句话至少有以下三个蕴涵:a)有人把汽车摔坏了,b)超超对汽车做了什么,c)超超摔坏了什么东西。有意思的是,说话人可以通过重读某个字眼,提醒听话人特别注意某个蕴涵。假如重音落在“超超”上,被突出的蕴涵是a),假如重音落在“摔坏了”上,被突出的蕴涵是b),假如重音落在“汽车”上,则被突出的蕴涵是c)。用语言学的术语说,这种突出叫作“前台效应”(foregrounding)。

再看另外一个例子:法庭上被指控抢劫的被告为自己辩护,他质问原告:“我拿走你的钱包的时候你看清楚我长什么样儿啦?”这位被告后来被判入狱十年,坏就坏在他问的问题,无论原告回答“看清了”还是“没看清”,被告在自己的问话中已经明白无误地告诉法庭上所有的人“我拿走了原告的钱包”。这种说话人在说出一句话时预先设定的命题被称为“预设”(presupposition),也即是第三章的内容。这一章重点介绍了预设的两个特点,第一是预设与话语中的某个词或结构密切相关,比如在刚才的例句中“我拿走了原告的钱包”这一预设,显然由原话语中的时间状语“我拿走你的钱包的时候”引发。第二个特点是预设句子被否定后仍然保留。比如“露知道乔是个骗子”预设“乔是个骗子”,而“露不知道乔是个骗子”同样预设“乔是个骗子”。Peccei 特别指出预设广告用语中被广泛使用,聪明的广告商们通常不会直白地推销自己的产品,诋毁他人的产品,而是将要传递的信息隐藏在广告语的预设中。这一章的附加练习中有一项让读者充当广告商,为一些产品设计广告词,值得大家试一试。

第四章讲述“合作原则和会话含意”(The Co-operative Principle and Implicature)。比如你穿了一件新衣服,满心欢喜地问别人:“我这身衣服怎么样?”谁知对方只是淡淡地说了一句:“噢,红的。”从表面上看,对方没有回答你的问

题,没有应你的要求对你的衣服作出评价,但是敏感的你显然能从那简短的答话中读出更多:“可能她不喜欢我的新衣服,只是不好明说罢了。”你所读出的这一层意思就是语用学家们所说的会话含意。会话含意是由听话人根据 Grice 提出的合作原则推导出来的,该原则的主要内容是语言交流的参与者需根据交流的意图和环境采取合作的态度。具体说来,合作原则包括四条准则:要说真话,不说假话和无根据的话(真实准则);要提供适量的信息,不多也不少(适量准则);要说跟话题有关的话,不说无关的话(相关准则);说话要清楚了,简洁而有条理(明晰准则)。一方面说话人总是遵循合作原则,另一方面听话人也总是相信说话人不会违背合作原则。有些话看似违背了合作原则,实际是为了传递言外之意。

第五章“会话含意的进一步讨论”(More on Implicatures)将会话含意分为一般的(generalized conversational implicature)和特定的(particularized conversational implicature)两类,前者的推导不需要特定的语境,后者则必须依靠特定的语境。比如孩子告诉母亲,“我想吃一块巧克力”,母亲可以推导出来的一个一般的会话含意是“孩子只想吃一块巧克力”,但是这一情景如果发生在晚上,当母亲叫孩子刷牙洗脸,准备睡觉时,孩子说“我想吃一块巧克力”,他想传达的一个特定的会话含意可能就是“我现在不想刷牙,不想睡觉”。

在很多情况下,说话人说出的话构成了一种特殊的行为,比如歹徒对正想抵抗的你说“我有枪”,他通过这简单的三个字完成了对你的“威胁”。又比如有人指着你的鼻子说“你这个笨蛋”,这句话会被你视为一种“侮辱”行为。我们可以用“言语行为”(speech acts)来概括这种现象,这即是第六章的内容。具体说来,一个言语行为可以分为三个层面:说话行为(locutionary act),施事行为(illocutionary act),取效行为(perlocutionary act)。说话行为指的是说出一个有意义的句子,比如“我想来杯咖啡”;施事行为指的是在说出这句话时,我们头脑中希望它能起到的作用:或者是下命令,或者是提出请求,等等;取效行为指的是这句话最后实际产生的效果:你可能喝上了咖啡,也可能因为语气生硬得罪了听话人,等等。

第七章“言语行为的进一步讨论”(More about Speech Acts)介绍言语行为的几种归类方法。其中一种观点是根据说出的话语与外部世界的关系,将言语行为分成6大类:陈述(declarations)、描述(representatives)、表态(expressives)、提问(roguatives)、承诺(commisives)、指令(directives)。一个言语行为要想成功,必须满足一些适切条件(felicity conditions),比如如果不是法官,就无权宣布“判处被告无期徒刑”;不是会议主席,就无权宣布“现在散会”,等等。

80年代以来,从语用角度来研究礼貌现象在语言学界十分盛行。Leech总结出了6条礼貌准则,其中最重要的两条是策略准则(tact maxim)和赞扬准则(approbation maxim),前者要求“尽量减少他人付出的代价,尽量增大对他人的益处”,后者要求“尽量缩小对他人的批评,尽量增强对他人的赞扬”。Brown & Levinson后来又提出了“面子”(face)说,认为礼貌就是对他人的“面子需求”(face wants)表示认可。这即是第八章“礼貌”(Politeness)的主要内容。需要强调的是,无论是Leech的准则还是Brown & Levinson的面子都是根据英国文化的特点总结出来的,读者在阅读这一章时,不妨想想他们的观点是否适用于中国文化中的礼貌现象?

第九章“理解意义”(Making Sense)讨论语境(context)和普通常识(world knowledge)在理解话语意义中所起的作用,也是对前面8章的一个总结。生活中的语言充满了歧义(ambiguity)和省略(ellipsis),怎样消除歧义、怎样补充被省略了的信息都在很大程度上依赖具体的语境和我们对世界的基本认识。试以英文报纸中的一个标题为例:“Crowds rushing to see Pope trample 6 to death”,如果不看报道,读者至少可以有两个理解,其一为“Six are trampled to death by crowds rushing to see the Pope”,其二为“The crowds are rushing to see the Pope trample six to death”。顺便问一句,你是不是自然地将6理解为“6 persons”啦?

最后一章“探索语用学:课题”(Exploring Pragmatics: Projects)在很短的篇幅里向读者介绍了7个可供选择的课题,分别是“广告中的预设和隐涵”,“成人对儿童使用的指令句”,“儿童对礼貌的理解”,“商店里的礼貌用语”,“政治辩论和面试中预设的使用”,“书面语中的指令”,另有一个建议读者用礼貌准则分析英语中的一个幽默人物Basil Fawlty的滑稽语言,这对中国读者当然有难度,但我们不妨分析一个相声段子或者一则笑话。

在这篇有画蛇添足之嫌的导读之末,谨祝大家阅读愉快。

USING THIS BOOK

This workbook has been written for all those who are embarking on the study of pragmatics for the first time and have little or no prior background in linguistics. Because of this, technical terminology has been kept to a minimum. Where specialist terms have been introduced, they are explained in the text. You will find them highlighted as **KEY WORDS**. As you will see in **Unit 1**, pragmatics is primarily concerned with what speakers mean rather than what words or sentences mean. For the sake of brevity, the use of *speaker* in these units also includes *writer* and the use of *hearer* also includes *reader*.

Key word

You should not need to do any supplementary reading while you are working your way through this book. However, the **Further Reading** section at the end of each unit will provide you with suggested background reading and the sources for the research and data which we will be discussing in the units.

Unit 1 explores the relationship between semantics and pragmatics, the two branches of linguistics that look at meaning. **Units 2-9** cover some of the basic techniques and key concepts involved in studying and analysing pragmatic meaning. As you work through these units you will find a number of exercises. Each **Exercise** is followed by a **Comment** section with a solution to the problem posed by the data and a further discussion of the topic under consideration. This workbook takes a 'hands on' approach to studying language, and you will get much more out of the units if you complete each exercise before moving on to the **Comment** section. At the end of **Units 1-8** you will find **Further Exercises** which will give you the chance to practise and consolidate your skills. Answers to these exercises appear at the end of the workbook. All the units also have **Supplementary Exercises** and **Discussion Questions** which allow for more independent work. These exercises and questions do not have model answers, and if you are not using this book as part of a taught course, you may find it helpful to discuss your answers with someone else.